



世界科幻大师丛书
主编：姚海军

世界科幻大奖雨果奖获奖作家力作

实时放逐

MARKOONED
IN REALTIME

Vernor Vinge

【美】弗诺·文奇 著 胡绍晏 译

四川出版集团
四川科学技术出版社



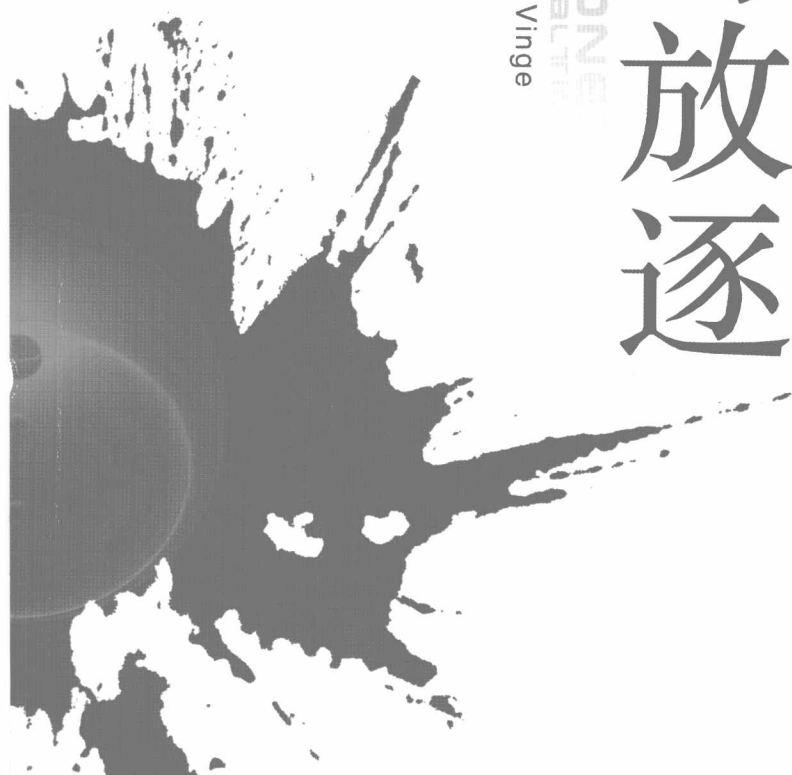
世界科幻大奖雨果奖获奖作家力作

【美】弗诺·文奇 著 胡绍晏 译

实时放逐

MARROONS
IN REALTIME
Vernor Vinge

四川出版集团
四川科学技术出版社



ACROSS REALTIME by VERNOR VINCE

Copyright: ©

This edition arranged with RALPH M. VICINANZA, LTD
through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2009 SCIENCE FICTION WORLD

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

实时放逐/[美]文奇 著; 胡绍晏 译.

- 成都:四川科学技术出版社, 2009.3

(世界科幻大师丛书)

ISBN 978-7-5364-6613-5

I. 实… II. ①文… ②胡… III. 科学幻想小说-美国-现代 IV. I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第014356号

图进字21-2008-130

世界科幻大师丛书 实时放逐

著 者 [美]弗诺·文奇

译 者 胡绍晏

丛书主编 姚海军

责任编辑 李 珉 杨 枫

封面设计 张城钢

版面设计 张城钢

责任出版 邓一羽

出版发行 四川出版集团·四川科学技术出版社

成都市三洞桥路12号 邮政编码:610031

成品尺寸 140mm×203mm

印 张 8.75

字 数 180千

插 页 2

印 刷 四川五洲彩印有限责任公司

版 次 2009年3月成都第一版

印 次 2009年3月成都第一次印刷

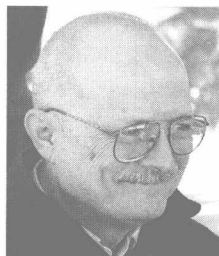
定 价 18.00元

ISBN 978-7-5364-6613-5

■ 版权所有·翻印必究 ■

■ 本书如有缺页、破损、装订错误,请寄回印刷厂调换。

太空歌剧的拯救者 数字时代的预言家 ——弗诺·文奇



六年前，弗诺·文奇真正为中国读者所熟悉时，他在美国科幻界早已声名显赫。

以一部惊心动魄地预言了网络虚拟现实的中篇小说《真名实姓》，这位美国实力派作家在2003年登陆《科幻世界》，用令人震惊的想象和快速推进的情节革新了读者头脑中对赛伯朋克科幻小说灰暗、隐晦的片面认识，引发了“弗诺·文奇热潮”。

不料弗诺·文奇在中国“一夜成名”，《科幻世界》却因分期连载成了众矢之的——对结局急不可待的读者通过BBS、E-mail、电话、信件等各种方式对编辑部进行“密集轰炸”，表达共同的不满：这部惊心动魄的杰作应该一次性刊完，让读者饱受期待之苦实属罪过！创刊二十余年的《科幻世界》推介了数不清的外国科幻作家，既有老牌大师，亦有当代新秀，引发如此热潮的却似乎只有文奇一人。

对弗诺·文奇来说，2003年是特殊的一年：他在这一年辞去了加利福尼亚大学数学教授的工作，开始以专业作家的身份进行创作。此前，人们赞誉他在科幻创作

上取得的成就时总会说：“文奇首先是个科学家，然后才是个科幻作家。”现在，这种说法应该改变了。科幻创作不再是文奇的业余爱好，而是他的工作。

像很多著名科幻作家一样，弗诺·文奇从小就是一个科幻小说迷，八岁时就尝试过科幻创作。1966年，他刚从密歇根州立大学获得学士学位，便在美国著名科幻杂志《模拟》上发表了处女作《书呆子快跑》。这篇小说得到了美国著名科幻编辑坎贝尔的认可，其精妙构思文奇至今仍引以为荣。

1968年和1971年，文奇先后从加利福尼亚大学圣地亚哥分校获得了数学专业硕士和计算机专业博士学位，后留校任教，教授数学。

文奇非常热爱教学工作。正是由于这个原因，他的创作产量一直不高，从二十世纪六十年代开始发表作品至今，他总共只发表（出版）了二十几个中、短篇和六部长篇。

产量如此低的科幻作家并不多，但显而易见，作家的成功并不一定与他的作品数量成正比。乔治·奥威尔、小沃尔特·M·米勒便是极好的例证，就目前来讲，弗诺·文奇亦属此列。

在文奇为数不多的作品中，描写电脑黑客与掌控全世界信息资源的人工智能殊死搏杀的《真名实姓》占据着特殊的地位。小说发表时，互联网技术初露端倪，人们为小说中的超炫想象而痴迷，却很难相信它们会在不久的将来成为现实。很多时候，人们将开创科幻小说赛伯朋克流派的荣誉归到威廉·吉布森的名下，但实际上，文奇的《真名实姓》比吉布森赖以成名的《神经浪游者》早了整整三年。文奇至今仍是美国最优秀的赛伯

朋克作家之一。

弗诺·文奇的开拓性与创造力在《深渊上的火》和《天渊》中得到了更为淋漓尽致的展现。在这两部长篇巨著中，文奇构筑了一个按文明层次分为三界的豆荚状宇宙，突破了硬科幻小说一成不变的物理法则，以史诗般壮阔的场景征服了读者，顺利拿下了两座（1993年和2000年）世界科幻大奖“雨果奖”奖杯。

《深渊上的火》和《天渊》是对不断侵袭科幻领域的奇幻小说一次强有力的反攻，让被奇幻小说大肆借用的文明设定重新遵从于硬科幻的统治之下；同时，它们更是对传统宇宙歌剧的一次化腐朽为神奇的拯救。从E·E·史密斯将太空歌剧推到巅峰以后，这一流派的科幻小说日渐式微，是弗诺·文奇赋予了传统太空歌剧以崭新的灵魂，使这一流派得以复兴。

这两部作品的中文版由科幻世界杂志社于2004年和2005年推出后，弗诺·文奇迅速成为最受中国读者欢迎的外国科幻作家之一。

为满足热爱文奇的广大读者对技术类科幻的强烈嗜好，经过一年多艰苦细致的工作，我们此次又推出了弗诺·文奇的三部经典长篇和一部中短篇集。其中，《为和平而战》（1984）和《实时放逐》（1986）分别讲述了“时间禁锢”技术出现后世界格局翻天覆地的变化，以及五千万年后从停滞的时间里走出来的人类子遗所面临的艰难抉择。这两部堪称文奇情节最紧张的长篇小说，分别获得了1985年和1986年的雨果奖提名（最终惜败于威廉·吉布森的《神经浪游者》和奥森·卡德的《安德的游戏》）。

《彩虹尽头》（2006）是弗诺·文奇最新的一部长篇。在这部近未来科幻小说中，文奇将目光从深远浩渺的宇宙转回到我们的现实世界，细致入微地描绘了虚拟技术、人机结合，甚至还包括已经融入我们生活的维基百科、搜索引擎等网络工具未来数十年内的发展图景，以及它们给我们的世界所带来的巨大变革，令人叹为观止。此书为弗诺·文奇赢得了第五座“雨果奖”奖杯。

《弗诺·文奇科幻小说集》收录了文奇的大部分中短篇科幻小说，包括雨果奖获奖作品《费尔蒙特中学的流星岁月》（2002）。这些小说题材广泛、特色鲜明、想象丰富、极富预见性，有的还与作者本人的长篇有着千丝万缕的联系。它们将有助于我们立体地认识弗诺·文奇这位硬科幻大师。

由衷希望这位数字时代的预言家、太空歌剧的拯救者能给读者带来新的快乐与收获。

大拯救行动那天，威尔·布莱森在海滩散步。无疑，在下午这样的天气里，一切都显得极其空旷。

天空晴朗清爽，但海上惯常的雾气使得能见度只在若干公里之内。淡淡的迷雾仿佛占据了他视线的中心，将海滩、低矮的沙丘和海洋全都包裹在内。威尔独自一人懒洋洋地沿着海浪边缘行走，海水将沙地浸润得平整而凉爽。他九十公斤的体重在身后沙滩上压出一串完美的裸足印。威尔没有理会那些盘旋的海鸟。他只是低着头，一边走，一边留意着伴随他迈出的每一步从脚趾之间溢上来的海水。一阵湿润的风吹过，夹带着海藻的气味，浓烈而又怡人。每隔半分钟，就会有一个浪峰爬上海滩，清冽的海水冲刷着他的脚踝——除非是刮暴风雨，否则内海中能够见到的“海浪”就仅此而已。就这么走着，他几乎觉得自己又回到了很久很久以前的密歇根湖畔。每年夏天，他和维琴妮亚都要在湖岸边露营。几乎可以想象在密歇根闷热的天气里，他结束某次午间闲逛正往回走，假如再往前走一点，就能发现维琴妮亚、安妮和比利正在营火边焦急地等待，取笑他的独自出行。

仿佛……

威尔抬头望去。三十米开外有一群渔猴在水边玩耍，引得海鸟们聒噪不休。这会儿，猴子们一定已经注意到他了。过去几个星期，它们一看到人类或者机器就会消失在海中，但是现在它们都留

在岸上。当他渐渐靠近时，一些较年幼的猴子蹒跚着向他走来。威尔单膝跪下，它们便围了上来，用带蹼的手指好奇地摸索着他的口袋，其中一只翻出一张数据卡。威尔咧嘴一笑，将卡从猴子的抓握中夺下，“啊哈！扒手。你被捕了！”

“永远的警察，呃，警长？”那是女性的嗓音，语调轻快，从他头顶上传来。威尔仰起头。一架遥控飞行器正悬在他上方几米高处。

他咧嘴一笑，“经常练习一下而已。是你吗，玛塔？我以为你还在准备晚上的‘庆典’。”

“是啊。准备工作之一就是让愚蠢的人们离开海滩。焰火等不到晚上就要开始了。”

“什么？”

“那个史蒂夫·弗雷利——他大吵大闹，企图说服耶琳推迟救援。结果耶琳决定提前行动，就为了让史蒂夫明白谁是老大。”玛塔大笑起来。威尔不清楚究竟是什么让她感到好笑，是耶琳·科罗勒夫的恼怒，还是弗雷利的暴跳如雷。“所以请掉头回去吧，先生。我还要去‘骚扰’其他人。希望你能比这架飞行器更早回到镇上。”

“是，长官！”威尔装模作样地敬了个礼，然后转身沿着原路往回走去。他刚走出大约三十米，身后突然爆发出一阵厉声尖啸。他回头一看，飞行器竟朝着海滩另一边俯冲过去，灯光闪烁，警笛狂鸣。在这样的突然袭击之下，渔猴们新近培养起来的老练世故消失了，它们一个个全都惊慌失措，而尖啸的飞行器又隔在它们跟海洋之间，于是渔猴唯一的选择只有拽着幼崽向上方的沙丘爬去。玛塔的飞行器尾随在后，用噪音弹轰炸它们两侧。飞行器和猴群消失在沙丘顶端，隐入丛林之中，噪音也渐渐平息。威尔寻思着——不知玛塔要将它们赶出多远才能到达安全区域。他知道她既有心软的一面，也有实用主义的一面。除非那些动物有可能抵达安全的避难所，否则她一定不会去吓唬它们，将它们赶离海滩。威

尔暗自微笑。假如玛塔是专门挑选了这样一个季节与日期进行爆破,以尽量减少野生动物的死亡,他也不会对此感到惊讶。

一条摇摇晃晃的阶梯通往单轨铁路,三分钟后,布莱森已经接近阶梯顶端。他低头看去,发现自己并非海滩上唯一的一个人,有个家伙正缓缓地向着阶梯底部走来。五十万个世纪以来,科罗勒夫家族或援救或招募了一群怪人,但至少他们看上去都还算正常。不过此人……很不一样。这个陌生人扛着一架可变式单翼飞机,除了一条缠腰布和一个肩袋外,全身赤裸,肤色如面粉般苍白。当他走上阶梯时,肩头的单翼飞机向后倾斜,露出一个鸡蛋般的光头。威尔觉得这个陌生人或许应该被称作“她”(或者“它”)。这个怪物又矮又瘦,行动敏捷,它的乳头周围稍稍有些隆起。

布莱森有些犹豫地挥了挥手——结交所有邻居是个明智的策略,尤其是那些高科技时间旅行者。然而当它抬头望向布莱森时,即使隔着二十米,那双淡漠无情的黑眼睛仍仿佛洞穿了一切。那张小小的嘴似乎抽搐了一下,但没有说出任何话语。威尔咽了口唾沫,扭头继续攀登塑料阶梯——或许有些邻居最好不要直接去了解。

科罗勒夫是这座镇子的正式名称(由耶琳·科罗勒夫正式命名)。而想与之一争高下的名字几乎就跟此地的居民一样多。威尔的印度朋友想称它为“最新德里”;新墨西哥政府(处于不可能再返回故地的流亡状态)想要称它为“新阿尔伯克基”^①;乐观者喜欢“二次机会”;悲观者喜欢“最后机会”;对于妄想狂则是“巨都”。

不管叫什么名字,这座镇子紧靠着印度尼西亚山脉的山麓地带,可观的海拔高度中和了赤道湿热的气候,使这里始终舒适宜人。被科罗勒夫家族和他们的朋友从各个年代营救出来的人都聚

^①美国新墨西哥州中部城市。

集于此。几乎每个人对于建筑风格的偏好都在这里得到了满足。新墨西哥国家主义者有一条大街，街道两边林立着巨型的建筑(大多是空的)，威尔认为那象征着他们的官僚体制。其他大部分来自二十一世纪的人——包括威尔——住在一个个小住宅群中，很像他们从前熟悉的家园。而高科技旅行者则住在更高的山里。

科罗勒夫镇的建筑规模可以容纳数千人。但是目前，即使把每一个活人计算在内，人口也还不到两百。他们需要更多的人；而耶琳·科罗勒夫知道有一个地方可以再找到一百人——她决心营救他们。

史蒂夫·弗雷利，新墨西哥共和国总统，执意反对营救那一百人。当布莱森回到镇上时，他仍在和耶琳争辩，“……你不了解我们时代的历史，夫人。维和者差点使人类灭绝。当然，救下那群人能给这里增加一些温热的躯体，但这么做将使整个群体的生存受到威胁，将使整个人类的生存面临威胁。”

耶琳·科罗勒夫貌似平静，但威尔了解她，能探索到她即将爆发的征兆：她的面颊带着红晕，而脸上其他部分则比平时更加苍白。她用一只手抚摸着自已的金发，“弗雷利先生，我很了解你们时代的历史。请记住，不管现在的年龄与经历如何，我们所有人的儿童时代几乎都只不过相差数百年。维和者——”提到这个名字时，她嘴唇微微一动，露出一个短暂的笑容——“或许发动了1997年的全面战争，他们甚至可能对二十一世纪初那场可怕的瘟疫负有责任，但作为政府，他们相对来说还是仁慈的。至于这个在柬埔寨的团体——”她朝着北方挥了挥手——“在2048年才进入停滞状态，那时候维和组织已经倾覆。当时还没有很好的医护条件，最初的那些罪魁祸首完全有可能一个也不在其中。”

弗雷利的嘴一开一合，但却讲不出话来。最后他说：“你没听说过他们的‘复兴’计划吗？2048年那会儿，他们准备屠杀上百万

人。柬埔寨分部管辖下的那些家伙，他们拥有的地狱式炸弹也许比狗身上的虱子还多。那个基地是他们的秘密王牌。要不是他们的停滞出了问题，他们原本会在2100年钻出来把我们全都干掉。你也许根本没机会出生——”

耶琳打断了他滔滔不绝的话语，“地狱式炸弹？只是些玩具枪吧？你也知道，弗雷利先生，再增加一百人将使我们的殖民群体刚好达到维持生存的规模。我和玛塔花费一生建立起这一切，并不是为了要看到它跟先前的尝试一样因人手短缺而覆灭。我们之所以将科罗勒夫镇的建立延迟到五千万年之后，唯一的原因就是要在维和者的圆球^①破裂时营救他们。”

她转向她的搭档，“向每个人都解释过了吗？”

在争论过程中，玛塔·科罗勒夫一直静静地坐在那里，闭着眼睛，黝黑的脸上露出轻松的表情——她正通过数据头盔跟城堡的自主智能设备交流。过去的半小时中，她无疑控制着五六架飞行器，在野外搜寻科罗勒夫卫星所发现的游离居民。此刻，她睁开了眼睛，“向每个人都解释过了。实际上——”她见到威尔站在圆形剧场后部，于是咧嘴笑了笑——“几乎所有人都在城堡范围之内。我想今天下午我们可以给大家上演一出好戏。”她也许没有注意听耶琳与弗雷利的争执，但更可能是故意不予理睬。

“好，我们开始吧。”观众群中掠过一阵期盼的瑟瑟低语。许多人跟威尔一样来自二十一世纪，但他们见识过不少高科技旅行者，因此知道这样的表述极有可能预示着即将发生惊人的事件。

威尔的座位在圆形剧场后部的最高处，北向的视野十分开阔。高海拔地区的森林渐渐变成一片朦胧的灰绿色赤道丛林。在更远处，雾气甚至遮掩了内海。即使是在罕见的晴朗天气，当海上的雾

^①利用某种物理效应形成的球状物体，在物体内部的时间停滞下来，和物理意义上流动的时间脱离同步。它可以跨越数百年乃至数百万年的时光，在此期间，圆球内部的状况不会发生任何变化。

气消散之后,远方天际仍看不到柬埔寨山脉的轮廓。然而,从这里应该能看得见营救行动——浅蓝色的北方地平线上依然平静,这让他略微有些惊讶。“会有更加令人振奋的景象,我保证。”耶琳的声音将他的视线带回到讲台上。两块巨大的显示屏飘浮在她背后。它们与讲台后面那覆盖着苔藓的金色殿堂格格不入。科罗勒夫城堡是高科技居住者可资炫耀的一个典型——建筑的石工和雕像造型稍许有点类似吴哥窟,修筑于五百年前,之后任凭山雨冲刷,苔藓覆盖,树木渗透。尔后,建筑机器人将所有二十二世纪后期的精密设备藏入“废墟”之间。威尔尊重这样的技术。在这里,连一只麻雀都逃不过监视。主人既不会背后遭人悄悄捅一刀,也不会受到弹道导弹的攻击。

“正如弗雷利先生所说,维和者的圆球原本是个秘密。它原先就在地底,现在则更加深入地下——有人犯了错。本该是五十年的时间跃迁变得……更长。据我们推测,他们的圆球将在今后数千年内的某个时刻破裂;而他们已经处于时间停滞状态整整五千万年,在此期间,大陆漂移,新的板块裂隙出现,柬埔寨的一部分滑入新近形成的山脉底下。”她身后的显示屏上现出柬埔寨山脉的彩色横断面。地壳表层呈蓝色,随着深度增加,逐渐过渡到黄色和橙色。就在橙色与红色岩浆交界处,有个小黑点——即维和者的圆球,正飘浮在“地狱”的天花板上。

在停滞圆球的内部,时间停止不前。那里面的人在一场几乎已经被人遗忘的战争中败下阵来,然后决定逃到未来,他们当时的状态被圆球保存至今都不曾改变。没有外力能够影响圆球内部的东西,没有外力能够影响它的持续时间——恒星的心也好,爱人的心也好,都办不到。

但是当圆球破裂,当停滞状态结束……维和者陷在四十公里的地下。当岩浆吞没他们时,将会有片刻的喧嚣、炙热与痛苦。然后

一百个男男女女将会死亡,而某种濒临消亡的物种也朝着最终的灭绝又迈出了一步。

科罗勒夫家族提议将圆球提升至地表,让它在剩下的数千年中处于安全位置。耶琳朝着显示屏挥挥手,“这是截至我们行动开始之前的状态,接下来是当前的视图。”

画面闪烁变换。红色岩浆的边界提升至圆球上方数千米。细小的白色光点在代表固态地壳的橙色与黄色当中闪烁。光点闪亮之处绽放出红色,并扩散开来,就像——想到这里,威尔的脸抽搐了一下——从刺破的伤口中流出的鲜血。“每一个闪耀的火花都代表一亿吨炸药。在刚才的几秒钟内,我们释放的能量超过人类所有战争的总和。”

柬埔寨地底蔓延的红色融汇成一大片,仿佛地壳大出血。岩浆仍在地面以下二十公里。炸弹爆破的时间受到精密控制,火花持续地在略高于红色水平面处闪耀,使得融化点离地表越来越近。显示屏底部飘浮着维和者的圆球,平静安稳,丝毫不受影响。在当前的视图缩放比例下,它朝向地表的运动还无法被察觉。

威尔将注意力从显示屏上移开,向圆形剧场外望去。没有变化:北方地平线上仍是一片淡蓝色的雾气。营救点在一千五百公里之外,但即便如此,他仍期望看到一些壮观的景象。时间一点一滴地过去。一阵凉爽的风轻轻吹过剧场,讲台周围的类兰花楹沙沙作响,巨大的花朵散发出香气,飘向观众群中。一窝蜘蛛在其中一棵树的高枝上结了一个网,蛛丝在天空映衬下闪烁着彩虹般的光芒。

屏幕上的计时器显示已经过了将近四分钟。以科罗勒夫模式爆破的炸弹离地表还有数千米。

弗雷利总统从座位上站了起来,“科罗勒夫夫人,我请求你,现在还来得及中止这件事。我知道你救了各式各样的人,有疯狂怪

癖的、寻欢作乐的、触犯刑律的，还有受害者。但这些却是凶残的怪物。”这回威尔感觉自己听出了新墨西哥人语气中的诚恳——或许还有恐惧。他可能是对的。假如传言属实，维和组织确实制造了二十一世纪初的那场瘟疫，那么他们就对几十亿人的死亡负有责任。要是他们成功地实施了复兴计划，幸存者中的大多数都会被杀死。

耶琳·科罗勒夫向下瞥了一眼弗雷利，但没有回答。新墨西哥人僵直地站在那里，然后突然朝他的人民挥了挥手。一百个男男女女——大多穿着新墨西哥制服——马上站立起来。即使没有别的意图，这也是一个戏剧性的举动：假如他们离开，圆形剧场差不多就空了。

“总统先生，我建议你和其他人坐回去。”讲话的是玛塔·科罗勒夫。她的语调像往常一样愉快，但其中的侮辱意味令史蒂夫·弗雷利顿时脸色泛红。他愤怒地比划了一下，然后转身朝着通往剧场外的石阶走去。

但是威尔倾向于按字面意思理解她的话：耶琳或许会挖苦讽刺、傲慢专横，但玛塔的建议往往只是意欲提供帮助。他再次向北方望去。丛林的斜坡上涌起一阵波动。哦。威尔突然明白过来，赶紧坐到旁边的凳子上。

片刻之后，地震波到了。那无声的晃动一下子将弗雷利掀翻在地，副手们赶紧帮助他站起来，但他脸色铁青。他死死瞪着玛塔，然后踏着沉重的步伐迅速地——也很小心地——走上台阶。他一直没有注意到威尔，直到快要经过他身边。威尔·布莱森从此在新墨西哥共和国总统的憎恶者名单中占据了一个特殊的位置，因为让威尔见证他受到羞辱是一件无法忍受的事。随后，副手们簇拥着总统继续前进。那些跟随者要么朝着布莱森瞪上一眼，要么根本连他看都不看。

他们离去的脚步声清晰地从圆形剧场另一头传来。不一会儿，那些人启动装甲车的引擎，隆隆地往他们的城区扬长而去。整个过程中，地震仍在继续。对于一个自幼在密歇根长大的人来说，这一切非常离奇可怕。那种摇摆震动几乎是寂静无声的。但鸟儿也寂静无声，而蛛网上的蜘蛛也一动不动。城堡的石头结构深处传来吱吱嘎嘎的响声。

横断图上，岩浆已经接近地面。代表炸弹的小亮点就在地表之下，而最后一点黄色的固态地面刚刚……消失。

轰炸仍在继续，开辟出一片红色的海洋。

终于，北方地平线上有了动静，人们终于可以看到那儿剧变的迹象。淡蓝色中爆发出一阵又一阵强烈的闪光，仿佛旭日的光辉试图穿透迷雾。在闪光上方，一条白色光带缓缓升起，就像是第二条地平线——柬埔寨山脉的北麓被炸开了。

一阵惊叹声在观众中传开。威尔向下望去，看到有几个人正朝着天空指指点点。头顶上，一道光晕几乎笔直地贯穿南北，发出淡淡的紫色，比天空亮不了多少。这难道是白昼的极光？

奇怪的闪电在城堡下的斜坡上闪烁。圆形剧场的空气中充满静电，然而一切都处于可怕的寂静之中。即使地面距离相隔一千五百公里，营救行动所发出的声音到达时也将非常之响，但它仍有一小时的路程——声波正穿越柬埔寨山脉，朝着内海推进。

而维和者的圆球现在可以自由地浮至地表，仿佛夏日的阳光融化冰层，释放出其中的飘浮物。

二

大家都同意玛塔的观点,演出非常精彩。但是许多人没有意识到,这出“戏”并非只是一下午的烟花——谢幕将会持续一段时间,而它所带来的压抑将远甚于精彩。

救援大爆破所释放的能量,大约相当于十九世纪克拉卡托岛火山爆发的一百倍。在那天下午,数十亿吨灰烬与岩石被注入平流层。之后的日子里很少能见到太阳,最多也就是阴沉的天空中有个暗红色的圆盘。在科罗勒夫镇,每天早晨地面上都有厚厚一层霜。类兰花楸枯萎凋谢了。树上的蜘蛛家族不是死了,就是迁入了洞穴。即便是沿海的丛林中,如今气温也鲜有超过十四度的。

每天的大部分时间都在下“雨”——降下的不是水,而是沉淀的灰尘。当干燥的灰烬落下时,就像是灰褐色的雪,它们堆积在房屋、树木以及小动物尸体上,令人厌恶。新墨西哥人直到弄坏了最后一架喷气直升机,这才了解到火山灰对涡轮机有何影响。当潮湿的灰烬落下时,情况更加糟糕,黑色的液体将堆积的灰尘变成了泥浆。唯一令人感到一点点安慰的是,炸弹是干净的,这些尘埃是“自然产物”。

科罗勒夫的机器人迅速重建了单轨铁路。威尔和达斯古塔兄弟一起去了趟海边。

营救行动那天的海啸冲向内陆,将沙丘抹平了,沙丘南面的树木全都被放倒在地,指向内陆的方向。没有绿色,一切都埋在灰尘